

WEEK MONDAY 30 MAY

N°22/83

SEMAINE DU LUNDI 30 MAI

## THE ROLE OF THE STAFF ASSOCIATION WITH RESPECT TO THE COUNCIL AND ITS SUBORDINATE BODIES

A fourth informal meeting to discuss this topic was held on Friday 20 May, 1983. Present were Professor W. Kummer and Mr. U. Vattani (Vice-Presidents of the Council), and Mr. J. Andersson (Chairman of the Finance Committee); Professor H. Schopper (Director-General), Mr. J.-M. Dufour, Dr. R.F. Heyn and Dr. W.O. Lock; Mr. L. de Jonge (President of the Staff Association), Dr. P. Darriulat, Mr. M.A. Doran, Mr. G. Maurin and Mr. G.L. Munday. The President of Council, Sir Alec Merrison, was unable to attend.

After discussion, agreement was reached on the text of a draft of a paper to be submitted to the Committee of Council on 23 June 1983 and in which the Committee is invited to set up a study group to make detailed proposals concerning the creation of a permanent tripartite structure mandated to discuss and to make recommendations to Council on all aspects of CERN employment conditions. It is suggested in the draft paper that this work could be entrusted to the present informal tripartite group, and with the aim of submitting proposals to the December 1983 session of the Council.

U. Vattani

## RÔLE DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL VIS-A-VIS DU CONSEIL ET DE SES ORGANES SUBSIDIAIRES

Une quatrième réunion informelle pour l'étude de cette question s'est tenue le vendredi 20 mai 1983. Étaient présents le Professeur W. Kummer et M. U. Vattani (Vice-Présidents du Conseil), et M. J. Andersson (Président du Comité des Finances); le Professeur H. Schopper (Directeur général), M. J.-M. Dufour, M. R.F. Heyn et M. W.O. Lock; M. L. de Jonge (Président de l'Association du Personnel), M. P. Darriulat, M. M.A. Doran, M. G. Maurin et M. G.L. Munday. Le Président du Conseil, Sir Alec Merrison, était empêché d'assister à la réunion.

Après discussion, les participants sont parvenus à un accord sur le texte d'un projet de document qui sera soumis au Comité du Conseil le 23 juin 1983 et dans lequel il est demandé au Comité de mettre en place un groupe d'étude chargé d'élaborer des propositions détaillées pour la création d'une structure tripartite permanente ayant pour mandat d'étudier tous les aspects des conditions de l'emploi au CERN et de faire des recommandations au Conseil à leur sujet. Il est suggéré dans le projet de document que ce travail pourrait être confié à l'actuel groupe tripartite informel, avec comme objectif de soumettre des propositions à la session de décembre 1983 du Conseil.

U. Vattani

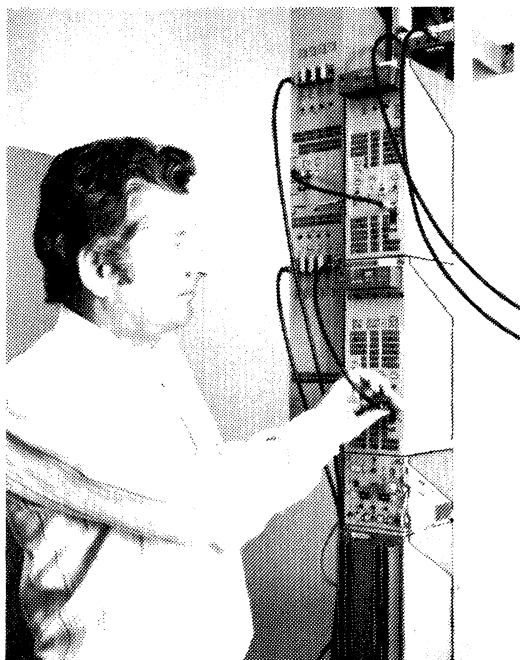
## High speed data transmission

With LEP in mind, the whole area of computing and communications at CERN is being reviewed. If not so many years ago we were able to live with telephones and unconnected computer networks, it becomes clear now that computing and communications are invading our lives at many levels and need to be tackled in a global way. One of the problems to be solved is to send large amounts of data economically over long distances (several kilometres). The international G700 standard, handling speeds up to 140 Mbits/s and designed with digital telephone communication in mind, looked to be one solution. The idea to use G700 originated in the ex-ISR division, where compatibility of different manufacturers' equipment was tested. The next step was to install equipment in a real working environment. Therefore 5 km of special coaxial cable was run between the computer centre and Block 4 in the North Area. A 34 Mbits/s link was established and a CERNET link was adapted to work at the second order multiplexing level of 2 Mbits/s. Thanks to the flexible design of the CERNET hardware, this proved to be an easy task. Preliminary measurements gave an error rate of about ten per billion. The possibility of passing accelerator timing data through this system is being

## Transmission de données à débit élevé

Dans la perspective de l'exploitation du LEP, on ré-examine l'ensemble des besoins dans les domaines du calcul électronique et des communications. Si, il y a seulement quelques années, des téléphones et des réseaux d'ordinateurs indépendants nous paraissaient suffisants, il est clair maintenant que l'informatique et les communications envahissent nos vies de nombreuses façons et que ces techniques doivent être considérées de manière globale. L'un des problèmes à résoudre tient à la transmission économique d'importants volumes de données sur de grandes distances (plusieurs kilomètres). Prévue pour des débits pouvant atteindre 140 Mbit/s et mise au point pour les communications téléphoniques numériques, la norme internationale G700 semblait offrir une solution possible. Son adoption a été initialement envisagée dans l'ancienne Division ISR qui a effectué les tests de compatibilité entre des équipements fournis par divers fabricants. L'étape suivante consistait à créer une installation fonctionnant dans un environnement de travail réel. Un câble coaxial spécial fut posé à cette fin entre le centre de calcul et le bloc 4 dans la zone Nord. Une connexion à 34 Mbit/s fut établie et une liaison CERNET adaptée pour fonctionner à un second

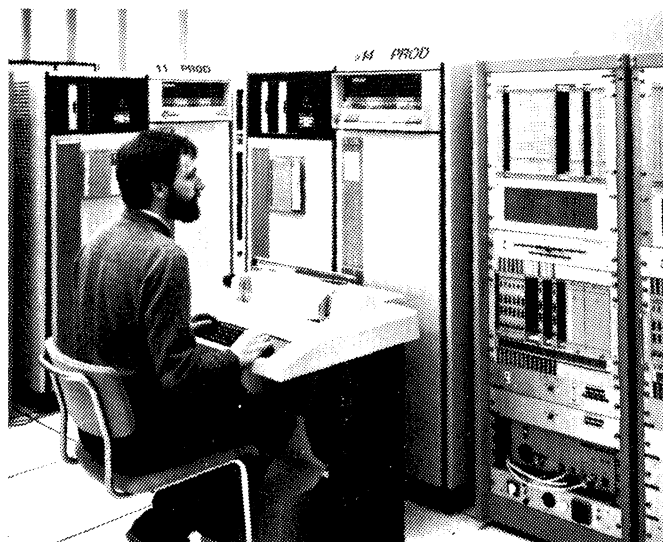
evaluated, as well as its use for 8.5 Mbits/s CERNET links and for local area networks. If in a few years from now somebody receives a message on his terminal, it might well be that the bits representing it have raced over a 140 Mbits/s optical fibre, only a few centimetres away from a 60 kV power cable...



*K. Kohler/SPS checks the state of the 34 Mbits/s multiplexing equipment.*

*K. Kohler/SPS vérifie le bon état de marche de l'équipement de multiplexage à 34 Mbits/s.*

niveau de multiplexage de 2 Mbit/s. Grâce à la souplesse d'utilisation des équipements de CERNET, la tâche s'est révélée facile à exécuter. Le taux d'erreur obtenu lors des mesures préliminaires est d'environ un pour cent milliards. On étudie les possibilités d'utiliser ce système aussi bien pour transmettre les signaux de synchronisation des accélérateurs que pour les liaisons CERNET à 8,5 Mbit/s et les réseaux locaux. Si dans quelques années vous recevez un message sur votre terminal, il se pourrait très bien que les bits qui le composent aient parcouru une fibre optique débitant 140 Mbit/s et située à quelques centimètres seulement d'une ligne à 60 kV...



*J. Rochez/DD analyses error statistics of CERNET.*

*J. Rochez/DD analyse les statistiques d'erreurs de CERNET.*

On Sunday 15 May, a record continuous period of storing particles terminated in the Antiproton Accumulator after antiprotons had been circulating for 808 hours – 33 days – since the start of the antiproton run in April. After a brief scheduled break, the antiproton run soon got under way once more.

Le dimanche 15 mai a pris fin une période constituant un record pour le stockage ininterrompu de particules dans l'accumulateur d'antiprotons; des antiprotons y circulaient depuis 808 heures (33 jours) depuis le début, en avril, de la période d'expérimentation consacrée aux antiprotons. Après un bref arrêt programmé, les antiprotons ont rapidement repris leur ronde.

## COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

## **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

### AVIS AUX MEMBRES DU PERSONNEL FRANCAIS RÉSIDANT EN FRANCE

Certains membres du personnel français, contribuables en France, viennent de recevoir un avis d'avoir à payer un acompte provisionnel sur leur revenu de 1982 et ce, avant le 31 mai 1983. Nous sommes en relation avec les autorités fiscales compétentes et, jusqu'à nouvel avis de notre part, vous pouvez dépasser ce délai. Des précisions seront fournies ultérieurement.

J.-F. Barthélemy / PE  
Tél. 2855

# SEMINARS SEMINAIRES

---

## Lundi 30 mai

### SÉMINAIRE EF

à 11.00 h – Salle de Conférence EF, bât. 13, 2-005

#### Le PS source de particules du CERN

par Y. BACONNIER / CERN-PS

*Sept particules différentes sont, ou seront, accélérées par le PS qui délivre ainsi aux utilisateurs du CERN une vingtaine de faisceaux de caractéristiques différentes. Toutes les particules de haute énergie utilisées au CERN passent par cette gare de triage unique au monde. Les caractéristiques de ce faisceau seront données, ainsi que leurs trajets à travers le CERN. A titre d'exemple, les manipulations de faisceaux destinées au chargement du SPS en antiprotons seront décrites.*

## Mardi 31 mai

### PRÉSENTATION TECHNIQUE

de 09.00 h à 12.00 h et de 14.00 h à 16.00 h –  
Parking PTT, bât. 63

GLASSEY SA (CH) propose en exposition :

- armoires et coffrets de distribution électrique de SCHIAVI (I)
- machines manuelles et pneumatiques pour le débitage/perçage des profilés en aluminium pour châssis tableaux électriques de COUPDIN (F)
- machines pour perçage, pliage du cuivre et pour le perçage des tôles de MULTIFOR (I)
- système de distribution pour fils et câbles électriques pour industries et chantiers de CABLOTEC (CH).

Langue : français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

## Tuesday 31 May

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium\*)

#### The stability of nuclear reactions in stars

by R. KIPPENHAHN / MPI, Institute for Astrophysics, Garching

*The thermodynamic properties of stars make it possible that under normal conditions thermonuclear reactions in stars are stable. However, there are cases in which they are not. Thermo-runaways as well as cases of over-stability can occur during otherwise relatively quiet phases of stellar evolution. The problem is discussed with the help of a simple model.*

\*) Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

## Wednesday 1,

## Thursday 2 and Friday 3 June

### LEP EXPERIMENTS COMMITTEE

#### OPEN SESSION

Wednesday 1 June at 09.00 hrs – Auditorium

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| 09.00 hrs - 09.15 hrs | Statement<br>by the Director-General                              |
| 09.15 hrs - 09.45 hrs | F. BONAUDI<br>Logistics of the Installation of<br>the Experiments |
| 09.45 hrs - 10.15 hrs | E. PICASSO<br>Status of the LEP Project                           |
| 10.45 hrs - 11.45 hrs | ALEPH   |
| 11.45 hrs - 12.45 hrs | DELPHI  |
| 14.00 hrs - 15.00 hrs | OPAL  |
| 15.00 hrs - 16.00 hrs | L3  |

#### CLOSED SESSIONS

Wednesday 1 June at 17.00 hrs –  
6<sup>th</sup> Floor Conf. Room, Admin. Bldg.

Thursday 2 June at 09.00 hrs –  
6<sup>th</sup> Floor Conf. Room, Admin. Bldg.

Friday 3 June at 09.00 hrs –  
6<sup>th</sup> Floor Conf. Room, Admin. Bldg.

## Mercredi 1 juin

### PRÉSENTATION TECHNIQUE

de 09.30 h à 16.00 h – bât. 17, 1-007

PHILIPS SA (D/NL/S) propose en exposition  
démonstration :

- oscilloscopes 100 MHz/2 voies, à mémoire  
numérique 35 MHz/4 voies, à mémoire numérique
- compteur-fréquence-mètre
- analyseur logique
- synthétiseur HF
- sonde série V 24 / RS 232
- système de développement multiposte
- imprimante mosaïque
- enregistreur centralisateur 15 à 30 voies

Langues : allemand, anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

## Wednesday 1 June

### PRESENTATION

at 10.30 hrs – DD Amphitheatre,  
bldg. 31, 3<sup>rd</sup> floor

#### The Kontron PSI 900 and PSI 9000 Microcomputers

by W. HESSE, Export Manager Kontron Germany,  
Eching

*The Kontron PSI 900 and PSI 9000 series of micro-computers will be presented with special emphasis on the possibility of running UNIX on these computers. The model PSI 9068 uses the cpu board of the SUN Workstation manufactured by SUN Microsystems. The current UNIX version is based on V7, however it is planned to move to BERKELEY 4.2 bsd as soon as it is available. Kontron's local area network 'KOBUS' and plans for support of Ethernet will also be discussed.*

## Wednesday 1 June

### PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium, bldg. 6, 2-024

#### Longitudinal instabilities in the NSLS\* 750 MeV electron storage ring

by F. PEDERSEN

\*) National Synchrotron Light Source at Brookhaven  
National Laboratory

*Longitudinal coupled bunch instabilities are observed at intensities several orders of magnitude below design intensity. Mechanisms limiting their amplitude are presented as well as methods for raising their thresholds.*

## Wednesday 1 June

### CERN COMPUTER SEMINAR

at 16.00 hrs – Council Chamber\*)

#### The Newcastle Connection

by Brian RANDELL / Computing Laboratory,  
University of Newcastle upon Tyne, UK

*A description will be given of the 'Newcastle Connection' a software subsystem that can be added to each of a set of physically interconnected UNIX or UNIX look-alike systems, so as to construct a distributed system which is functionally indistinguishable at both the user and the program level from a conventional single-processor UNIX system. The techniques used are applicable to a variety and multiplicity of both local and wide area networks, and enable all issues of inter-processor communications, network protocols, etc., to be hidden.*

\*) Coffee and tea will be served before the seminar at 15.30 hrs.

## Lundi 6 juin

### SÉMINAIRE EF

à 11.00 h – Salle de Conf. EF, bât. 13, 2-005

#### Le SPS : accélérateur haute intensité, collisionneur proton-antiproton et injecteur d'électrons

par J. GAREYTE / SPS

## Tuesday 7 June

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### Experimental constraints on weak mixing angles in the six quark scheme

by K. KLEINKNECHT / Institut für Physik der  
Universität Dortmund, Dortmund, Federal  
Republic of Germany

## Wednesday 8 June

### INTERSECTING STORAGE RINGS COMMITTEE OPEN SESSION

at 09.30 hrs – ISR Auditorium, bldg. 30, 7<sup>th</sup> floor

- i. Report on the status of experiment R 704, Charmonium Spectroscopy with a hydrogen jet target, S. Baird, M. Macri, M. Poulet.

2. Report on the status of experiment R 422, Heavy flavour production at  $\sqrt{s} = 62$  GeV, spokesman A. Zichichi.

### CLOSED SESSION

at 11.30 hrs – 6<sup>th</sup> Floor Conf. Room,  
Admin. Bldg.

## TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

---

### ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Tél. 2844

#### Jeudi 2 juin

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

Science pour tous –

par R. CARRERAS

### ACADEMIC TRAINING Tél. 2844

#### 30 and 31 May

at 11.00 hrs – Auditorium

#### Spectroscopy of new particles with $e^+e^-$ colliders

by G. J. FELDMAN / SLAC

*Lectures 4 and 5*

#### 2 and 3 June

at 11.00 hrs – Auditorium

#### Building theories from examples : recent progress in computer induction

by D. MICHIE / University of Edinburgh

*Lectures 1 and 2*

*(For abstract, see last week's Bulletin.)*

#### 6, 7, 8, 9 and 10 June

at 11.00 hrs – Auditorium

#### The grounds for belief in science

by J. ZIMAN / Imperial College, London

*Philosophers emphasize the rationality of science, but have not succeeded in proving that physics must be true. Sociologists insist that all knowledge systems (including physics!) are merely social conventions, but cannot then account for the practical reliability of scientific theories (especially physics!). In reality, science has logical, communal, and personal dimensions, which all interact. Scientific knowledge is credible because it is the product of a community of individuals devoted to exploring nature, and striving towards a consensus on what*

*they have observed. The course will develop this theme and its implications, in the sort of language scientists themselves use and with examples drawn directly from research in physics.*

## INFORMATIONS

# GENERALES

## GENERAL INFORMATION

### AUGMENTATION DES PRIX DANS LES RESTAURANTS

Les propriétaires des trois restaurants ont récemment demandé à augmenter les prix des repas et rafraîchissements.

Les membres du Comité de Surveillance des Restaurants se sont réunis le 3 mai 1983 pour étudier les propositions des restaurants sur le site de Meyrin, et ont accepté le principe d'un ajustement des prix dans la limite de 6,5% (arrondis aux 5 centimes les plus proches pour les prix inférieurs à un franc et aux 10 centimes les plus proches pour les prix supérieurs à un franc). Les prix qui ont été augmentés le 1<sup>er</sup> janvier 1983 resteront cependant inchangés, ainsi que ceux de quelques autres articles (notamment, les boissons chaudes au Restaurant n° 2, et les carnets de tickets pour le thé et le café au Restaurant n° 1), tandis que d'autres prix seront augmentés d'un pourcentage inférieur à 6,5%. Il est rappelé que les prix des repas sont restés inchangés depuis deux ans.

En ce qui concerne le Restaurant n° 3 de Prévessin, une augmentation des prix a été accordée selon l'augmentation de l'indice INSEE des restaurants d'entreprises (référence : 'Bulletin mensuel des Statistiques' publié par l'Institut National de la Statistique et des Études Économiques, tableau 12, ligne 63-1).

Ces augmentations de prix prendront effet dès le 6 juin 1983.

Service administratifs  
Département du Personnel  
Tél. 3207

### AVIS DE DISPARITION DE MATÉRIEL

Nous déplorons la disparition d'un moule spécial en bois nécessaire pour la fabrication de piliers et de bornes en béton.

La personne ayant emprunté ce coffrage est instamment priée de le rapporter de toute urgence au Magasin du Bâtiment 554, rue Picot.

Aucune suite ne sera donnée à cet incident.

Division SB  
Groupe AS/GC

## Mardi 31 mai

### CONFÉRENCE PUBLIQUE

de 14.00 h à 15.00 h – Amphithéâtre

#### Formation et motivation

par le Prof. Michel ROUSSON / Université  
de Neuchâtel

*Le Prof. M. Rousson a conduit la grande enquête auprès du personnel demandée par l'Association et dont les résultats viennent d'être publiés. Il parlera de la contribution de la formation à la motivation du personnel et de la motivation du personnel pour la formation.*

### INCREASE IN RESTAURANT PRICES

The proprietors of the three restaurants have recently requested increases in the prices of their meals and refreshments.

The Restaurants Supervisory Committee met on 3 May 1983 to consider the proposals for the restaurants on the Meyrin site, and accepted the principle of price adjustments within an agreed margin of 6.5% (rounded to the nearest 5 centimes for prices under one franc and to the nearest 10 centimes for prices over one franc). The prices of those items that were increased on 1 January 1983 will remain unchanged, however, as will some other items (notably hot drinks in Restaurant No. 2, and books of tickets for tea and coffee at Restaurant No. 1), while others will be raised by percentages lower than 6.5%. It is recalled that meal prices have remained unchanged for two years.

For Restaurant No. 3 on the Prévessin site, it has been agreed to increase the prices in accordance with the increase in the INSEE index for canteens (reference : 'Bulletin mensuel de Statistiques', published by the Institut National de la Statistique et des Études Économiques, Table 12, line 63-1).

The price increases will be effective from 6 June 1983.

Administrative Services  
Personnel Department  
Tel. 3207

### RÉINTÉGRATION – Sécurité sociale française

La prochaine permanence de la Sécurité sociale française aura lieu

jeudi 2 juin de 09.30 h à 12.00 h  
salle de conf. n° 2, Dép<sup>t</sup>. PE, bât. 5, 1<sup>er</sup> étage.

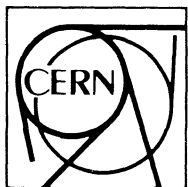
Les personnes intéressées seront priées de prendre rendez-vous en téléphonant au Secrétariat de la Section des Affaires sociales (tél. 4201).

Section des Affaires sociales  
Département du Personnel

### MATÉRIEL

A donner aux groupes : un grand tank à vide pour traitement d'optique (2 m de diamètre, 4 m de long).

Les personnes intéressées peuvent s'adresser à M. Tischhauser / EF / Tél. 2105-4266.



Les informations paraissant dans la rubrique « Association du personnel » sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

### ELECTIONS 1983/1984 AU CONSEIL DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

#### CALENDRIER

La Commission électorale a fixé le calendrier des élections 1983/1984, comme suit :

Mardi 7 juin 1983, 12h.00

Clôture de la réception des propositions de candidature.

Mercredi 8 juin 1983, 08h.30

. Par les Scrutateurs :

- Vérification de l'éligibilité des candidats
- Affichage de la liste définitive des candidats sur les panneaux de l'Association.

Mardi 14 juin 1983, 08h.30

Expédition des bulletins de vote par les Scrutateurs.

Mardi 21 juin 1983, 12h.00

Clôture de la réception des bulletins de vote.

Mercredi 22 juin 1983, 08h.30

Dépouillement du Scrutin en public - Salle de Conférence de l'Association du Personnel - Bâtiment 511 - Baraque Wilson.

\* \* \* \*

Les membres du personnel appartenant aux Groupes ci-contre sont invités à se porter candidats aux élections avant le 7 juin 1983, 12h.00 :

- . soit en complétant le formulaire d'acte de candidature reproduit à l'intérieur de ce bulletin
- . soit en prenant contact avec l'un des Scrutateurs de l'Association :

BERTRAND Jean-Claude Tél. 4712 pour Div. EP		
BIDON Serge	3731	LEP
CAVALLARI Giorgio	6264	EF
DEKKERS Daniel	2605	TIS
FLUCKIGER Martin	5575	SPS
HOFMANN Horst	6277	FI
LAMIDON Michel	3807	PS
MALAVALLON André	5895	ANR
		Pensionnés
MARAIIS Odette Mme	2366	DD
		DG/DOC/MI
MEMBRARD Fernand	2348	SB
ZAPF Werner	4466	PE, TH

### LISTE DES GROUPES ELECTORAUX ET GROUPES COMMUNS OU DES ELECTIONS AURONT LIEU CETTE ANNEE :

#### Division DD

Groupe commun "A" 1 & 2  
Groupes "B" 1  
"C" 1

#### Division EF

Groupes "A" 5  
"B" 5  
"C" 3

#### Division EP

Groupe commun "A" 6 & 10  
Groupes "A" 7, 8, 9  
"B" 7, 8  
"C" 5, 6

#### Département FI

Groupe commun "A" 11, "B" 10  
Groupe "C" 9

#### Division LEP

Groupes "A" 12, 13  
Groupe commun "B" 11, 12, 13  
Groupes "C" 10, 11

#### Département PE

Groupe commun "A" 14, "B" 14, "C" 12(\*)

#### Division PS

Groupe commun "A" 15, 16, 17(\*)  
Groupes "B" 17, 19  
"C" 13

#### Division SB

Groupe commun "B" 20, 21, 22 - "C" 15, 16, 17, 18, 19

#### Division SPS

Groupes "B" 23, 25, 26, 27  
Groupe commun "C" 20, 21, 22

#### Département TIS

Groupe commun "C" 23, 24

#### Attachés non-rémunérés

#### Pensionnés

(\*) Elections partielles, 1 délégué à élire.

ELECTION DE MEMBRES A LA COMMISSION DU FONDS  
D'ENTRAIDE

Comme annoncé antérieurement, les scrutateurs ont procédé, dans les locaux de l'Association du Personnel jeudi 19 mai 1983 à 08h.30, au dépouillement public du scrutin concernant l'élection de trois membres à la commission du Fonds d'Entraide.

Résultats :

Bulletins reçus :	122
Bulletins blancs ou nuls :	2
Bulletins valides :	120
GENET Michel	79* voix
RENAUDOT Claude	75* voix
VERMEILLE Francine	92* voix
WENNER Max	53 voix

\* sont élus.

En conséquence, la Commission pour 1983/1984 se composera comme suit :

BOURGES Jean / DD  
BRIOT Lucien / SPS  
CARPENTIER Denis / DOC  
GENET Michel / SPS  
JUN Micheline Mme / FI  
KROWERATH Théo / SB  
METRAL Danielle Mme / DOC  
RENAUDOT Claude / PS  
VERMEILLE Francine Mlle / EF

Conformément à l'Article 6.3. du Règlement général du Fonds d'Entraide, la Commission nommera parmi ses membres, à sa prochaine réunion, un Président, un Vice-Président, un Secrétaire, un Trésorier.

Les personnes qui désirent de plus amples renseignements sur le fonctionnement du Fonds d'Entraide peuvent obtenir du Secrétariat de l'Association du Personnel des exemplaires (en français et en anglais) du Règlement général.

## **CLUBS**

C L U B H I P P I Q U E

DIMANCHE 19 MAI 1983

Concours hippique à SEGNY. Venez nombreux soutenir les cavaliers de SEGNY. Le C.H.C. patronne la première épreuve du matin, réservée aux non-licenciés.

C L U B D E P E T A N Q U E

VENDREDI 27 MAI 1983 dès 19h.00

CONCOURS EN DOUBLETTES FORMEES, 3 parties

BUFFET - BUVETTE

F O O T B A L L C L U B

Match DD-SPS, 1/4 de finale de la Coupe ; joué dans un très bon esprit sportif, le résultat resta indécis jusqu'au coup de sifflet final de notre ami M. GUILLON.

L'Equipe DD, grâce surtout à son gardien de but Werner KOHL, qui a fait un grand match (se jeter comme il l'a fait dans les pieds des attaquants du SPS, et surtout dans ceux de RAY ! il fallait oser le faire !), sut préserver ses chances de qualification jusqu'au bout, ne s'inclinant que par 2 à 1.

Avec un représentant au C.C. des Clubs comme l'ami Werner, l'avenir de notre Club de Foot est assuré, à condition bien sûr, que notre cher Werner garde aussi bien ses comptes que ses propres buts.

Merci au Président R. LASSAUSAIE qui a aidé le SPS.

Allons-nous voir le SPS gagner la Coupe 83 ?

GIS-INTER, Match de Coupe attendu : le GIS devait prendre sa revanche et chose fut faite malgré la bonne Equipe de Denis ROSSET. Les attaquants GISSOIS purent percer la défense pourtant bien dirigée par PHILIPONA. C'est par deux fois que MICHAUD JF. propulsa le ballon dans les buts de l'INTER. La 2ème mi-temps fut plus difficile pour le GIS, mais le manque de chance et de réussite ne permit pas à l'INTER de remonter au score. Un match très correct où tous les joueurs sont à féliciter.

Y A C H T I N G C L U B

RALLYE "RAS-LE-BOL"

Ce rallye fantaisiste pour bateaux lestés sera organisé les 4 et 5 juin 1983. Rendez-vous à Port-Choiseul le 4 juin à 08h.30.

Veuillez SVP remplir le questionnaire ci-dessus et l'envoyer avant le 29 mai à H. WENDLER/EP.

-----  
NOM, Prénom : .....

Div./Dépt. : ..... Tél. : .....

J'aimerais participer au "RAS-LE-BOL" (4/5 juin)

1. Comme propriétaire ☐

type de bateau : ..... No. voile : ....

nombre de personnes embarquées : .....

Nombre de places disponibles : .....

2. Je désire m'inscrire en tant qu'équipier(ère)

☐

3. J'inscris : ..... personnes pour le repas du soir (~FF 100.- T.C.).

## R U G B Y C L U B

### Résultats

Beaucoup de fatigue après ce déplacement à LATOUR-DE-CAROL où nos joueurs ont gagné sur le score de 20 à 17. Les troisièmes mi-temps ont été très dures.....

### Prochains matches

#### Ecole de Rugby

Dimanche 29 mai, Tournoi de NYON pour les catégories POUSSINS, BENJAMINS, MINIMES. Départ du terrain CERN à 08h.30. Déplacement en voitures.

### Seniors

EQUIPE I : Match du tour final au CERN à 15h.00, samedi 28 mai contre YVERDON.

EQUIPE II : Match à 13h.00 au CERN contre le L.U.C. en Championnat.

## C L U B D E G O L F

### COMPETITION DE GOLF

Notre prochaine compétition, la "COUPE D'ETE", aura lieu le SAMEDI 18 JUIN 1983 (matin) sur le Golf de Divonne, en Medal Play.

Participation FF 110.- (green fee + inscription), FF 20.- pour les membres de Divonne.

Venez nombreux, beau temps assuré !

BULLETIN D'INSCRIPTION A ENVOYER A R. GREGOIRE/EF

-----  
Je participerai à la "COUPE D'ETE" :

NOM, Prénom : .....

Handicap : ..... Div./Dépt. : .....

## D A R T S C L U B

### Singles competitions

#### Results

In the men's final Richard Hillier finished the season in fine style, scoring a maximum 180 on the way to lift the singles Cup. Paul Buksh and Dave Williams were 2nd and 3rd respectively.

Wendy Thom emerged a clear winner in the ladies' event, while Myra Burgess had to go to a play-off to beat Sue Boulter for second place.

REMINDER : Geneva Darts League A.G.M. on MONDAY 30th MAY at 8 p.m. in the Beau Site, Cointrin.

## GAMES CLUB - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

### N-S

1st R. PIBOULEAU and R. STRINI 61%  
2nd R. NAJY and M. VAN AERSCHOT 61%

### E-W

1st G. GRAJEW and D. KEMP 66%  
2nd R. HAMSAG and G. VAN AERSCHOT 56%

Please send to D. KEMP/PS  
-----

I will be playing Wednesday 1st June

Name : ..... Partner : .....

Tortella's Canteen - 7.55 p.m. sharp  
Everybody welcome  
-----

## V E L O C L U B

Samedi 28 mai 1983

Sortie organisée par les CYCLOS d'ANNEMASSE.

Lieu de rendez-vous : sur le parking de la Maison des Sociétés, Avenue Florissant à Annemasse.

Le parking se trouve à l'angle des rues Florissant et des Tournelles (face à la gare).

Heure de départ : 14h.15

Parcours légèrement vallonné entre 50 et 70 kms.

C'est une invitation des Cyclos d'Annemasse.

### POUR INFORMATION

SAMEDI 28 MAI 1983 à 20h.00 au TEMPLE ST. GERVAIS

#### "CONCERT DE MUSIQUE SACREE ANGLAISE"

Oeuvres de H. PURCELL, B. BRITTEN, W. BOYCE.  
R. VAUGHAN WILLIAMS.

Choeur des églises anglaises & écossaises.  
Billets en vente à l'entrée.



# CULTURAL ACTIVITIES ACTIVITES CULTURELLES

---

## EXPOSITION de PEINTURE du 29 mai au 6 juin 1983

Bâtiment Principal du CERN

### LUGUI - 94

Il y a dans les peintures de Lugui-94 une profondeur et une lumière secrète que seule sa mémoire, malgré la distance et le temps, a pu reténir. Sa peinture évoque le Haut-Plateau bolivien, son pays.

En effet, Lugui-94, qui exerce son art à Genève depuis deux ans déjà, nous raconte ses impressions au contact des Indiens de l'Altiplano et de leurs rituels auxquels peu de gens sont invités à participer.

Lugui-94 a voulu retenir et fixer sur ses toiles des symboles et des fétiches, des fragments de céramiques, des morceaux de tissu, qui pourraient s'éparpiller et se perdre dans l'immense pays. Pourtant, il retient encore ce proche passé en organisant soigneusement ses traces, ses débris et ses fantômes.

Lugui-94, qui travaille en autodidacte depuis 1976, s'exerce aussi dans l'art du dessin alliant la mine de plomb et l'encre de chine. Il a en outre, mis au point une technique originale lui permettant d'obtenir de nouveaux effets en jouant avec le feu (c'est dire !) sur la feuille de papier.

Rappelons enfin, que Lugui-94 a obtenu deux prix de peinture ces dernières années en Bolivie.

Le vernissage des peintures et dessins de cet artiste aura lieu au CERN le :

LUNDI 30 MAI dès 17h.00,

suivi de musique bolivienne avec le Groupe  
"KAJIRI CHASCAS".

François LOCHER

# COOPERATIVES

---

## COOPIN

Nous venons de recevoir des chrono-programmateurs avec cadrans de 24h.00, durée minimum 30 minutes et cadrans 7 jours, durée minimum 4h.00.

Jeux vidéo et récepteurs d'ondes courtes.

Pour la Fête des mères : nous avons un grand choix de parfums, foulards, bijoux, etc..

Pour nos sociétaires, nous avons des cartes de rabais pour des meubles modulaires. Une documentation est à votre disposition au magasin.

Nouveau en stock : ASPIVENIN pour piqûres d'insectes et morsures venimeuses.

EN ACTION : deux modèles de calculatrices programmables.

JUIN 1983

JUNE 1983

ELECTIONS DES REPRESENTANTS DU PERSONNEL

ELECTION OF DELEGATES TO THE STAFF COUNCIL

AU CONSEIL DE L'ASSOCIATION

ACTE DE CANDIDATURE

APPLICATION

Je, soussigné(e), membre de l'Association du Personnel du CERN, déclare être candidat(e) au poste de délégué du personnel au Conseil de l'Association

I hereby apply as candidate for the post of delegate to the Staff Council. I am a member of the CERN Staff Association.

NOM, Prénoms / NAME, First Name

.....

Département/Division / Department/Division

.....

Collège électoral / Electoral College

.....

Groupe électoral / Electoral Group

.....

Je m'engage, si je suis élu(e), à prendre une part active aux travaux du Conseil et à défendre au mieux de mes possibilités les intérêts de l'ensemble du personnel de l'Organisation.

If I am elected, I undertake to take an active part in the work of the Council, and to defend the interests of all staff of the Organization to the best of my ability.

Date : ..... Signature : .....

Note : Cette formule de candidature, dûment complétée, doit parvenir au Secrétariat de l'Association du personnel, Baraque Wilson, au plus tard

le 7 juin 1983, 12h.00

Note : This application should be completed and returned to the Secretariat of the Association, Wilson Barrack,

on 7 June 1983, 12.00, at the latest.

Reçu par / Received by : .....

Contrôlé par / Checked by : .....

# Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 30 MAI

AU 3 JUIN 1983

<i>Midi/Lunch Time</i>	<b>No.1</b> <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	<b>No.2</b> <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	<b>No.3</b> <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	<i>I</i> FS. 4,80 <i>II</i> FS. 5,50	<i>I</i> FS. 5,-- <i>II</i> FS. 5,75	FF. 15,30
<b>LUNDI/ MONDAY</b>	<i>I</i> Schubling de Zurich Pommes Frites Salade verte  <i>II</i> Langue de Boeuf Sauce Madère Pâtes au Beurre Petits Pois	<i>I</i> Spaghetti Bolognaise  <i>II</i> Piccata de Porc Piémontaise Garniture au Choix Légumes	Piperade Niçoise Gratin dauphinois Légumes Saison
<b>MARDI/ TUESDAY</b>	<i>I</i> Spaghetti aux Fruits de Mer Salade  <i>II</i> Steak poêlé Pommes Mousseline Salade	<i>I</i> Paire de Vienne garnie  <i>II</i> Sauté d'Agneau Primeur Riz Pilaf Légumes	Steak haché Sauce Bordelaise Pommes Frites Légumes Saison
<b>MERCREDI/ WEDNESDAY</b>	<i>I</i> Emincé de Foie de Porc Riz Pilaf Salade verte  <i>II</i> Croustille de Merlan Pommes Frites Tomate	<i>I</i> Maquereaux Niçoise  <i>II</i> Coq au Vin Nouilles au Beurre Légumes	Filet de Poisson Meunière Riz Pilaf Légumes Saison
<b>JEUDI/ THURSDAY</b>	<i>I</i> Oeufs durs Florentine Epinards Pommes Nature  <i>II</i> Paupiette de Boeuf Sauce Champignons Spaghetti Salade	<i>I</i> Ravioli au Parmesan  <i>II</i> Steak sur le Grill Pommes Frites Légumes	Rôti de Porc Pommes Mousseline Légumes Saison
<b> VENDREDI/ FRIDAY</b>	<i>I</i> Brochette de Chipolatas Risi-Bisi Salade  <i>II</i> La Marée du Jour garnie	<i>I</i> Sardines à la Planche  <i>II</i> Filets de Plie à l'Anglaise Pommes persillées Légumes	Epaule de Dinde pânée Coquillettes Légumes Saison

## Heures d'ouverture

Lundi: 7h00-2h30

## Restaurant No.1

Mardi au Jeudi : 6h30-2h30

Vendredi : 6h30-24h00

Samedi et Dimanche :

1. Cafétaria : 08h à 20h

2. Restaurant : 11h30 à 14h  
18h00 à 19h30

## Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :

06h à 20h30

Samedi :

08h00 à 14h00

## Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :

07h00 à 18h00

(Restauration à midi seulement)

## CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1983

## WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	30.5	MARDI TUESDAY	31.5	MERCREDI WEDNESDAY	1.6	JEUDI THURSDAY	2.6	VENDREDI FRIDAY	3.6
		900 ▶	PRÉSENTATION TECHNIQUE GLASSEY SA (CH) propose une exposition Parking PTT, bât. 63	900 Ⓐ	LEP EXPERIMENTS COMMITTEE OPEN SESSION				
1100 Ⓔ	SÉMINAIRE EF Le PS source de particules du CERN - par Y. BACONNIER / CERN-PS			930 ▶	PRÉSENTATION TECHNIQUE PHILIPS S.A. (D./NL/S) propose une exposition démonstration bât. 17. 1-007				
1100 Ⓐ	ACADEMIC TRAINING Spectroscopy of a new particle with e <sup>+</sup> e <sup>-</sup> colliders - by G.J. FELDMAN / CERN-SLAC <i>Lecture 4</i>	1100 Ⓐ	ACADEMIC TRAINING Spectroscopy of a new particle with e <sup>+</sup> e <sup>-</sup> colliders - by G.J. FELDMAN / CERN-SLAC <i>Lecture 5</i>	1030 Ⓓ	PRESENTATION The Komtron PSI 900 and PSI 9000 Micro- computers - by W. HESSE, Export Manager Komtron Germany, Echting	1100 Ⓐ	ACADEMIC TRAINING Building theories from examples : recent pro- gress in computer induction - by D. MICHIE / University of Edinburgh <i>Lecture 1</i>	1100 Ⓐ	ACADEMIC TRAINING Building theories from examples : recent pro- gress in computer induction - by D. MICHIE / University of Edinburgh <i>Lecture 2</i>
		1400 Ⓐ	CONFÉRENCE PUBLIQUE Formation et motivation - par le Prof. Michel ROUSSON / Université de Neuchâtel	1600 Ⓒ	CERN COMPUTER SEMINAR The Newcastle Connection - by Brian RANDELL / Computing Laboratory, University of Newcastle upon Tyne, UK	1300 Ⓐ	ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Science pour tous - par R. CARRERAS		
		1630 Ⓐ	CERN COLLOQUIUM The stability of nuclear reactions in stars - by R. KLIPPENHAHN / MPI, Institute for Astrophysics, Garching						
	6.6		7.6		8.6		9.6		10.6
				930 Ⓘ	INTERSECTING STORAGE RINGS COMMITTEE OPEN SESSION				
1100 Ⓐ	ACADEMIC TRAINING The grounds for belief in science - by J. ZIMAN / Imperial College, London <i>Lecture 1</i>	1100 Ⓐ	ACADEMIC TRAINING The grounds for belief in science - by J. ZIMAN / Imperial College, London <i>Lecture 2</i>	1100 Ⓐ	ACADEMIC TRAINING The grounds for belief in science - by J. ZIMAN / Imperial College, London <i>Lecture 3</i>	1100 Ⓐ	ACADEMIC TRAINING The grounds for belief in science - by J. ZIMAN / Imperial College, London <i>Lecture 4</i>	1100 Ⓐ	ACADEMIC TRAINING The grounds for belief in science - by J. ZIMAN / Imperial College, London <i>Lecture 5</i>
1100 Ⓔ	SÉMINAIRE EF Le SPS : accélérateur haute intensité, colli- sionneur / proton-antiproton et injecteur d'électrons / par J. GARÉYTE / SPS	1630 Ⓐ	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Experimental constraints on weak mixing angles in the six quark scheme - by K. KLEINKNECHT / Institut für Physik der Universität Dortmund, Dortmund, Federal Republic of Germany			1300 Ⓐ	ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Science pour tous - par R. CARRERAS		

(C) Salle du Conseil/bât. 503  
Council Chamber/bldg.

(PS) Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024  
PS Auditorium/bldg. 6, 2-024

(S) SPS Auditorium - Prévestin/Bloc 1 - 1<sup>er</sup> ét.  
Amphithéâtre SPS

(EF) EF Conference Room - bât. 13, 2-005  
Salle de conférence EF

Dernier délai pour insertions: mardi 12h00  
Association du Personnel (Bar, Wilson) - Tél. 2819  
Section des Publications (DOCC) - Tél. 4106-3475

(C) Salle du Conseil/bât. 503  
Council Chamber/bldg.

(PS) Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024  
PS Auditorium/bldg. 6, 2-024

(S) SPS Auditorium - Prévestin/Bloc 1 - 1<sup>er</sup> ét.  
Amphithéâtre SPS

(EF) EF Conference Room - bât. 13, 2-005  
Salle de conférence EF